

EUROPEAN FOOD AND FERMENTATION CULTURES ASSOCIATION

Statuts EFFCA - AISBL	Statutes EFFCA - INPO
------------------------------	------------------------------

<p>Titre I. Forme - Définition et Objectifs - Dénomination - Siège social - Durée</p>	<p>Chapter I. Form - Definition and Objectives - Name - Head office - Term</p>
<p>Article 1 - Forme</p> <p>L'association est constituée sous la forme d'une personne morale, et plus particulièrement d'une association internationale sans but lucratif (ci-après dénommée « AISBL ») conformément à la Loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, telle que publiée au Moniteur belge du 1er juillet 1921 et modifiée par la Loi du 2 mai 2002 et la Loi du 16 janvier 2003 (ci-après dénommée la « Loi ASBL »).</p> <p>L'AISBL répond à la dénomination de : The European Food and Fermentation Cultures Association, en abrégé EFFCA.</p>	<p>Article 1 - Form</p> <p>The organisation is founded as a legal entity, more specifically as an international non-profit organisation (hereafter "INPO") following the Law of 27th of June 1921 concerning the non-profit organisations and the foundations, published in the Belgian State Gazette on the 1st of July 1921 and modified by the Law of 2nd of May 2002 and the Law of 16th of January 2003 (hereafter "NPO Law").</p> <p>The INPO carries the name: EFFCA – The European Food and Fermentation Cultures Association</p>
<p>Article 2 - Définition et objectifs</p> <p>L'EFFCA se concentrera sur les cultures alimentaires.</p> <p>L'Association a pour vision de mettre en place un forum destiné à soutenir la coopération entre les opérateurs économiques et l'industrie. L'Association participe aux travaux de toutes commissions et/ou organisations promouvant le développement d'applications de cultures pour l'alimentation humaine notamment :</p> <ul style="list-style-type: none"> • en prescrivant des normes, spécifications, directives ou règlements ; • en suivant de la délivrance de permis et d'autorisations, ainsi que l'établissement d'une nomenclature ; et 	<p>Article 2 - Definition and objectives</p> <p>The European Food and Fermentation Cultures Association will focus on Food Cultures.</p> <p>The vision of EFFCA is to support the growth and promote the use of food cultures at global level. The mission of EFFCA is to promote and facilitate the dialogue between economic operators, regulatory bodies and other relevant organisations through various forums aiming at promoting the development of applications of food cultures. Particular activities may include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • prescribe standards, specifications, guidelines or regulations, • follow up the issue permits and approvals, and the draw up of nomenclature, and

EUROPEAN FOOD AND FERMENTATION CULTURES ASSOCIATION

<ul style="list-style-type: none"> • plus généralement, en adoptant toutes mesures ayant un impact éventuel sur les conditions d'utilisation des cultures pour l'alimentation humaine. <p>Ses missions incluent également le maintien des applications autorisées de ces dernières par l'adoption des mesures qu'elle estime appropriées.</p> <p>À cet effet, l'Association noue des relations avec les institutions européennes et internationales, ainsi qu'avec d'autres partenaires, institutionnels ou non.</p> <p>L'Association est également chargée d'étudier toutes questions pertinentes touchant aux aspects économiques, juridiques, scientifiques et techniques de l'industrie, ainsi que de diffuser à ses Membres toutes informations relatives à l'utilisation des cultures pour l'alimentation humaine de même qu'à leurs applications respectives.</p> <p>Un autre objet de l'Association consiste à mener des actions destinées à promouvoir l'image de l'industrie, ses produits et ses sociétés afin de fournir au public toutes informations lui permettant de mieux comprendre le rôle positif joué par les cultures de l'industrie de l'alimentation humaine dans le monde entier.</p> <p>Il est expressément convenu entre les Membres de l'Association que l'Association n'exerce aucune activité autre que celles visant à atteindre, directement ou indirectement, les buts définis ci-dessus.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • more generally take any measures having a possible impact on the conditions of use of food cultures. <p>Its tasks also include maintaining the latter's authorized applications through such actions as will be deemed appropriate.</p> <p>To that effect, the association will develop relations with European and International institutions and other partners, institutional or not.</p> <p>The association will also be in charge of studying all relevant matters relating to economic, legal, scientific and technical aspects concerning the industry and circulating among its Members any information pertaining to the use of food cultures and to their relevant applications at global level.</p> <p>Another purpose of the association is to develop actions to promote the industry's image, its products and its companies so as to provide the public with any information which could be useful for a better understanding of the positive role played by the cultures in the food industry worldwide.</p> <p>It is expressly agreed between the association's members that the association shall have no activities other than those intended to serve, directly or indirectly, the above defined purposes.</p>
<p>Article 3 - Dénomination</p> <p>L'Association répond à la dénomination de «The European Food and Fermentation Cultures Association » (EFFCA).</p>	<p>Article 3 - Name</p> <p>The name of the association shall be "The European Food and Fermentation Cultures Association" (EFFCA).</p>

EUROPEAN FOOD AND FERMENTATION CULTURES ASSOCIATION

<p>Article 4 - Siège social</p> <p>Le siège social de l'Association est établi à B-1150 Bruxelles (Belgique), Avenue de Tervueren n° 188A box 4, dans le bâtiment de Kellen.</p> <p>Il peut être transféré partout ailleurs dans tout pays de l'Union européenne sur décision du Conseil d'Administration ratifiée par l'Assemblée Générale.</p>	<p>Article 4 - Head office</p> <p>The Head office of the Association shall be at the Office of Kellen, Avenue de Tervueren 188A post box 4, 1150 Brussels, Belgium.</p> <p>It may be transferred to another place in any country of the European Union if so decided by the Board of Directors and ratified by the General Assembly.</p>
<p>Article 5 - Durée</p> <p>L'Association est réputée avoir été fondée le 1^{er} janvier 1992 pour une durée indéterminée. L'exercice financier de l'Association court du 1^{er} janvier au 31 décembre de chaque année civile.</p>	<p>Article 5 - Term</p> <p>The Association shall be deemed to have been founded on January 1st, 1992 for an indefinite term. Financial years of the Association shall cover the period from January 1st to December 31st of any calendar year.</p>
<p>Titre II - Les membres</p> <hr/>	<p>Chapter II - Membership</p> <hr/>
<p>Article 6 - Membres de l'Association</p> <p>L'Association compte deux (2) différents types de Membres, à savoir :</p> <ul style="list-style-type: none">• Les Membres Effectifs, sont des entreprises produisant de cultures alimentaires B2B, ayant des activités de production ou de production et de vente en Europe.• Les Membres Associés, sont des entreprises engagées dans des activités liées aux cultures alimentaires microbiennes, y compris des instituts de recherche. Ils accèdent aux échanges d'informations et participent aux Assemblées Générales. Ils ne disposent pas de droit de vote.	<p>Article 6 - Members of the Association</p> <p>The Association shall have 2 different types of Members as follows:</p> <ul style="list-style-type: none">• Full Members shall be B2B food cultures producer companies, having either production activities or production and sales activities in Europe;• Associate Members shall be companies engaged in activities linked to Microbial Food Cultures, including research institutes. They will have access to information exchange and will attend General Assembly Meetings. They shall have no voting rights.

EUROPEAN FOOD AND FERMENTATION CULTURES ASSOCIATION

<p>Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président. La qualité de Membre est accordée sur décision adoptée à la majorité du Conseil d'Administration et ratifiée par l'Assemblée Générale.</p> <p>Les membres adhérents doivent préciser dans leur demande d'adhésion leurs activités de production et de vente en Europe.</p>	<p>Applications for membership shall be submitted to the Chairman in writing. Membership will be granted by a vote of the majority of the Board and ratification by the General Assembly.</p> <p>Applicants for full membership should specify in the application their production and sales activities in Europe.</p>
<p>Article 7 - Cotisations</p> <p>Les frais de fonctionnement de l'Association sont supportés par les Membres comme suit :</p> <p>L'Assemblée Générale arrête une cotisation de base. La cotisation de base peut être modifiée si nécessaire par l'Assemblée Générale.</p> <p>Les Membres Effectifs sont divisés en deux groupes selon qu'ils disposent ou non d'un siège au Conseil d'Administration. Les membres qui souhaitent siéger au Conseil d'Administration paient une cotisation plus élevée et les membres qui ne souhaitent pas siéger au Conseil d'Administration paient une cotisation moins élevée.</p> <p>Les Membres Associés paient une cotisation forfaitaire arrêtée par l'Assemblée Générale.</p>	<p>Article 7 - Membership fee</p> <p>Operating expenses of the association shall be borne by the Members as follows:</p> <p>The General Assembly will fix a basic fee. The basic fee can be modified by the General Assembly when necessary.</p> <p>Full Members shall be divided into two groups depending on whether they have a seat in the Board or not. Members that want to seat in the Board shall pay higher membership fees and members that do not want to seat in the Board shall pay lower membership fees.</p> <p>Associate Members shall pay a flat fee established by the General Assembly.</p>
<p>Article 8 - Perte de la qualité de Membre</p> <p>L'Association attend de ses Membres qu'ils fassent preuve d'un degré élevé d'éthique dans leurs pratiques commerciales et qu'ils déploient leurs activités commerciales conformément aux lois et règlements en vigueur.</p>	<p>Article 8 - Loss of membership</p> <p>The association trusts its members to demonstrate high standard ethical business practices and to perform any of its business operation in compliance with applicable laws and regulations.</p>

EUROPEAN FOOD AND FERMENTATION CULTURES ASSOCIATION

<p>Un Membre perd sa qualité de Membre dans les cas suivants :</p> <ul style="list-style-type: none">• Il démissionne moyennant l'envoi d'un préavis de six (6) mois adressé au Président du Conseil d'Administration par courrier recommandé avec accusé de réception ;• Il fait l'objet d'un vote d'exclusion à la majorité des trois quarts des Administrateurs présents ou représentés dans les cas suivants : <p>a) Il néglige de respecter les présents Statuts ou le règlement d'ordre intérieur de l'Association ; ou</p> <p>b) Il néglige de payer sa cotisation lors de l'exercice courant.</p> <p>Préalablement à l'adoption d'une telle mesure, le Conseil d'Administration donne au Membre la possibilité de justifier son comportement. L'Assemblée Générale ratifie la perte de la qualité de Membre.</p> <p>Un quorum d'au moins deux tiers des Administrateurs en fonction sera requis pour être présent ou représenté pour la validité de toute résolution adoptée par le Conseil d'Administration, comme décrit pour le quorum de présence à l'article 12.</p> <p>Les dispositions de l'article 10 s'appliquent lorsque sont visés des Membres élus au Conseil d'Administration.</p> <p>Les Membres démissionnaires et exclus sont tenus de payer leurs cotisations en souffrance, le cas échéant, ainsi que celles dues pour l'exercice au cours duquel ils ont perdu la qualité de Membre.</p>	<p>Membership will terminate if a member:</p> <ul style="list-style-type: none">• either resigns upon six months' prior notice to the Chairman of the Board by registered letter with return receipt requested;• or is voted out by a majority of three quarters of present or represented Directors when: <p>a) it fails to comply with these Articles of Association or the association's internal regulations, or</p> <p>b) it fails to pay its membership fee during the current year.</p> <p>Before taking such action against any Member, the Board of Directors shall give it an opportunity to account for its behaviour. The General Assembly should ratify the loss of membership.</p> <p>A quorum of at least two thirds of Directors in office will be required to be present or represented for the validity of any resolutions passed by the Board, as described for presence quorum in Article 12.</p> <p>In case of members elected to the Board of Directors, provisions of article 10 apply.</p> <p>Resigning and voted-out members shall be expected to pay outstanding fees, if any, as well as those due in respect of the year during which they have lost membership.</p>
--	---

EUROPEAN FOOD AND FERMENTATION CULTURES ASSOCIATION

<p>Article 9 - Responsabilité</p> <p>Les obligations contractées au nom de l'Association sont uniquement garanties par les biens de cette dernière, à l'exclusion de toute responsabilité personnelle de ses Membres ou Administrateurs.</p>	<p>Article 9 - Liability</p> <p>Commitments entered into on behalf of the association shall be guaranteed solely by the latter's property, to the exclusion of any personal liability of any of its members or Directors.</p>
<p>Titre III. - Administration</p> <hr/>	<p>Chapter III. - Direction</p> <hr/>
<p>Article 10 - Conseil d'Administration</p> <p>Seuls les Membres Effectifs ont le droit d'être représentés au Conseil d'Administration.</p> <p>Chaque Membre payant la cotisation supérieure a le droit de désigner un Administrateur. Les Membres payant la cotisation inférieure ont le droit d'élire un Administrateur en leur sein.</p> <p>Ils exercent un mandat de deux (2) ans et sont immédiatement rééligibles.</p> <p>Afin de garantir la continuité des services, les Membres qui désignent un Administrateur au Conseil d'Administration contractent l'obligation de rester Membres de l'Association et du Conseil d'Administration pendant une période d'au moins deux (2) ans.</p> <p>Une personne morale peut être désignée Administrateur de l'Association, à condition de désigner elle-même un représentant permanent disposant des pleins pouvoirs pour la représenter aux réunions du Conseil d'Administration et aux Assemblées Générales.</p> <p>En cas de vacance d'un siège d'Administrateur, le Conseil d'Administration peut coopter un remplaçant temporaire, moyennant la ratification de cette désignation par l'Assemblée Générale Ordinaire suivante. Les Administrateurs remplaçants ne restent en place que jusqu'à</p>	<p>Article 10 - Board of Directors</p> <p>Only full members have the right to be represented at the Board of Directors.</p> <p>Each Member, paying the highest membership fee, has the right to nominate one Director. The Members paying the lower membership fee have the right to elect amongst them one Director.</p> <p>Their term office shall be two years, and they shall be immediately re-eligible.</p> <p>In order to provide for continuity of services, members delegating a Director to the Board of Directors shall take an engagement to remain member of the Association and of the Board of Directors for at least two years.</p> <p>A legal person may be appointed as Director of the Association, provided that he shall then designate a permanent representative having full powers to represent him at meetings of the Board of Directors and at General Assembly.</p> <p>In case of vacancy of a Director's seat, the Board may co-opt a temporary substitute, subject to ratification of that appointment by the next Ordinary General Assembly. A substitute Director shall only remain in office until the normal expiration of this predecessor's two-year term.</p>

EUROPEAN FOOD AND FERMENTATION CULTURES ASSOCIATION

<p>l'échéance normale du mandat de deux (2) ans de leur prédécesseur.</p>	
<p>Article 11 - Dirigeants du Conseil d'Administration</p> <p>Le Conseil d'Administration élit parmi ses Membres ou leurs représentants permanents : un Président, un Vice-président et un Trésorier.</p> <p>S'il l'estime adéquat, le Conseil d'Administration peut désigner plus d'un Vice-président et un Trésorier adjoint.</p> <p>Ces dirigeants sont élus pour une période de deux (2) ans renouvelable.</p>	<p>Article 11 - Board of Officers</p> <p>The Board of Directors shall elect among its Members or their permanent representatives: a Chairman, a Vice-Chairman, and a Treasurer.</p> <p>If deemed appropriate, the Board of Directors may designate more than one Vice-Chairman and deputy Treasurer.</p> <p>Said officers shall be elected for a two-year term, renewable.</p>
<p>Article 12 - Réunions et travaux du Conseil d'Administration</p> <p>Le Conseil d'Administration se réunit au moins une fois par an. Les réunions sont convoquées à l'initiative du Président ou à la demande d'au moins trois Administrateurs. Elles se tiennent à chaque fois que les intérêts de l'Association le commandent, soit à son siège social, soit à tout autre endroit précisé dans la convocation.</p> <p>L'ordre du jour est arrêté par le Président ou les Administrateurs à la demande desquels la réunion est convoquée.</p> <p>Pour que les résolutions adoptées soient valides, un quorum de deux tiers au moins des Administrateurs en poste présents ou représentés doit être atteint.</p> <p>Sous réserve des dispositions de l'article 8, les décisions sont adoptées à la majorité des voix des Administrateurs présents ou représentés, le Président disposant d'une voix prépondérante en cas de partage des voix.</p> <p>Les Administrateurs peuvent déléguer leur droit de vote à un autre Administrateur ou à une autre personne. Aucun Administrateur ne peut</p>	<p>Article 12 - Meeting and proceedings of the Board of Directors</p> <p>The Board of Directors shall meet at least once a year. Meetings shall be convened on the initiative of the Chairman or at the request of at least three Directors and shall be held whenever required in the Association's interest, whether at its Head office or at any other place specified in the notice.</p> <p>The agenda will be determined by the Chairman or by those Directors at whose request the meeting has been convened.</p> <p>A quorum of at least two thirds of Directors in office will be required to be present or represented for the validity of any resolutions passed.</p> <p>Except for the provisions of article 8, decisions shall be taken by a majority of votes present or represented, with the Chairman having a casting vote in case of tie.</p> <p>The Director can delegate his/her voting rights to another Director or to another person.</p>

EUROPEAN FOOD AND FERMENTATION CULTURES ASSOCIATION

<p>représenter plus d'un autre Administrateur à toute réunion déterminée.</p> <p>Les travaux font l'objet d'un procès-verbal établi par le Secrétaire Général et approuvé par le Conseil d'Administration.</p>	<p>A Director shall not represent more than one Director for any particular meeting.</p> <p>Proceeding shall be recorded by the Secretary General and approved by the Board of Directors.</p>
<p>Article 13 - Pouvoirs du Conseil d'Administration</p> <p>Le Conseil d'Administration est pleinement habilité à agir au nom de l'Association, ainsi qu'à faire approuver toutes actions ou mesures conformes à ses visions et missions, dès lors qu'elles ne relèvent pas des pouvoirs de l'Assemblée Générale.</p> <p>En particulier, et dans le cadre de la vision et de la mission de l'EFFCA, le Conseil d'Administration est responsable du développement, du financement et de l'exécution des plans stratégiques annuels, une fois approuvés par l'Assemblée générale. Les ressources pouvant inclure des employés des organisations membres de l'EFFCA ainsi que des contractants tiers, le Conseil d'Administration est responsable du développement d'un budget annuel ainsi que des cotisations appropriées pour financer les activités de l'EFFCA, à soumettre à l'approbation de l'Assemblée Générale.</p> <p>Le Conseil d'Administration peut notamment solliciter la collaboration d'un Secrétaire, louer les bâtiments dont l'Association a besoin pour exécuter ses missions, exécuter toutes transactions, acquérir et vendre des participations et des titres, ou encore tous biens personnels ou chatels, employer les fonds appartenant à l'Association et la représenter en justice, aussi bien en demandant qu'en défendant.</p> <p>Le Conseil d'Administration peut créer divers groupes de travail pour mettre en œuvre les plans stratégiques annuels et déterminer leur composition et leurs tâches. Le Conseil</p>	<p>Article 13 - Powers of the Board of Directors</p> <p>The Board of Directors will be fully empowered to act in the association's name and to have approved any and all actions or operations that are consistent with its vision and mission and are not within the competence of the General Assembly.</p> <p>In particular and within the scope of the EFFCA vision and mission, the Board is accountable for the development, the resourcing and the execution of the annual strategic plans, once approved by the General Assembly. Since resources may include employees from EFFCA member organisations as well as third party contractors, the Board is responsible for developing an annual budget as well as appropriate membership fees to finance EFFCA activities, for submission to the approval of the General Assembly.</p> <p>The Board of Directors may, in particular, ask for the collaboration of a secretary, lease such premises as the association may require to carry out its tasks, have performed any transaction, purchase and sell stocks and securities, or any personal property or chattels, make use of funds belonging to the association, and represent it in court, whether as claimant or as defendant.</p> <p>The Board may set up various working groups to implement the annual strategic plans and determine their composition and duties. The Board shall also decide on the dissolution of the working groups, as appropriate.</p>

EUROPEAN FOOD AND FERMENTATION CULTURES ASSOCIATION

<p>d'Administration décide également de la dissolution des groupes de travail, le cas échéant.</p> <p>Le Conseil d'Administration peut déléguer tout ou partie de ses pouvoirs au Président, au Vice-Président ou encore à un ou plusieurs Administrateurs, et peut désigner tout expert ou consultant de son choix en tant qu'assistant.</p>	<p>The Board may delegate all or part of its powers to the Chairman, to the Vice-Chairman or to one or more Directors, and may appoint as an assistant any expert or consultant of its choice.</p>
<p>Article 14 - Pouvoirs des dirigeants du Conseil d'Administration et assistance d'une Organisation Externe</p> <p>Les réunions du Conseil d'Administration sont présidées par le Président, dont le rôle est de faciliter la discussion, de s'assurer que tous les membres du Conseil d'Administration sont entendus et d'encourager la contribution et le retour d'information des membres du Conseil d'Administration sur toutes les questions relatives à l'association.</p> <p>En particulier, le Président doit</p> <ul style="list-style-type: none"> • Créer et maintenir une culture de réunion ouverte et transparente. • Veiller au respect des règles et procédures de l'EFFCA, y compris, mais sans s'y limiter, les directives du droit de la concurrence, les statuts, le règlement d'ordre intérieur, toute recommandation adoptée par le Conseil d'Administration, etc. • Veiller au respect de l'éthique commerciale • Demander des réunions/convocations extraordinaires en cas de questions urgentes en demandant au Secrétaire Général d'envoyer des invitations à des réunions/convocations. <p>Le Président veille à ce que les décisions du Conseil d'Administration soient mises en œuvre et est responsable du bon fonctionnement de</p>	<p>Article 14 - Powers of Board officers and assistance of an outside organisation</p> <p>The Board meetings are chaired by the Chairman, whose role is to facilitate discussion, ensure that all Board members are heard and encourage input and feedback by Board members on all association's matters.</p> <p>In particular the Chairman should:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Create and maintain an open and transparent meeting culture • Ensure compliance to EFFCA rules and procedures, including but not limited to, competition law guidelines, the By-laws, the internal regulations, any recommendation adopted by the Board, etc • Ensure business ethics are maintained • Call for extraordinary meetings/calls in case of urgent matters by requesting the Secretary General to send invitations for meetings/calls. <p>The Chairman shall control that the Board's decisions are enforced and shall be responsible for the proper working of the association, which he represents at law and in all acts of civil life.</p>

EUROPEAN FOOD AND FERMENTATION CULTURES ASSOCIATION

<p>l'Association, qu'il représente en droit et dans tous les actes de la vie civile.</p> <p>En cas de désignation d'un Vice-Président, son rôle consiste à aider le Président dans l'exécution de son mandat et à le remplacer lorsqu'il est empêché.</p> <p>Le Trésorier ou les experts-comptables agréés désignés en qualité de commissaires examine(nt) et vérifie(nt) les comptes de l'Association.</p> <p>L'EFFCA peut accorder un mandat de gestion financière de l'EFFCA à une Organisation Externe.</p>	<p>If a Vice-Chairman is appointed his role will be to assist the Chairman in the performance of his office and to replace him in case of prevention.</p> <p>The Treasurer or the certified public accountants appointed as auditors will examine and verify the accounts of the Association.</p> <p>EFFCA can deliver to an outside organization a mandate for the financial management of EFFCA.</p>
<p>Article 15 - Réunion par conférence téléphonique</p> <p>Une réunion du Conseil peut consister en une conférence entre des membres qui ne se trouvent pas tous au même endroit, mais dont chacun est en mesure, directement ou par communication téléphonique, de converser avec chacun des autres simultanément. Un membre participant à une telle conférence est réputé être présent en personne à la réunion et a le droit de voter et d'être compté dans le quorum en conséquence. Une telle réunion est réputée avoir lieu là où le plus grand groupe de participants à la conférence est rassemblé ou, à défaut, au siège de l'Association.</p> <p>Le procès-verbal de cette réunion sera distribué à tous les membres.</p>	<p>Article 15 - Meeting via conference call</p> <p>A meeting of the Board may consist of a conference between members, who are not all in one place, but of whom each is able, whether directly or by telephonic communication, to converse with each of the others simultaneously. A member taking part in such a conference shall be deemed to be present in person at the meeting and shall be entitled to vote and be counted in a quorum accordingly. Such a meeting shall be deemed to take place where the largest group of those participating in the conference is assembled, or, if there is no such group, at the office of the Association.</p> <p>The minutes of such meeting will be circulated among all members.</p>
<p>Article 16 - Decision taken by written procedure</p> <p>Qu'elle soit diffusée par courrier, télécopie, courrier électronique ou autre, une résolution écrite et signée est aussi valable et efficace que si elle avait été adoptée lors d'une réunion du Conseil d'Administration, à condition qu'elle soit</p>	<p>Article 16 - Decision taken by written procedure.</p> <p>Whether circulated by mail, facsimile, e-mail or other means, a signed resolution in writing, shall be as valid and effectual as if it had been passed at a meeting of the Board, provided that it is circulated together with an informative note allowing the members to be informed properly.</p>

EUROPEAN FOOD AND FERMENTATION CULTURES ASSOCIATION

<p>diffusée avec une note informative permettant aux membres d'être correctement informés.</p>	
<p>Titre IV. - L'Assemblée Générale</p>	<p>Chapter IV. - The General Assembly</p>
<p>Article 17 - Participation et fréquence des Assemblées Générales</p> <p>Les Membres de l'Association tiennent des Assemblées Générales qui peuvent être soit Extraordinaires, lorsque des modifications des Statuts sont concernées, soit Ordinaires dans tous les autres cas.</p> <p>Participent à ces Assemblées Générales les Membres Effectifs et les Membres Associés.</p> <p>Les Membres de l'Association peuvent, moyennant une notification écrite adressée au siège social, désigner d'autres Membres pour les représenter.</p> <p>Une Assemblée Générale est convoquée une fois par an par le Conseil d'Administration. Elle se tient aux date et heure précisées dans la convocation.</p> <p>Par ailleurs, d'autres Assemblées Générales Ordinaires ou des Assemblées Générales Extraordinaires peuvent être convoquées par le Conseil d'Administration lorsqu'il l'estime utile ou par un quart au moins des Membres de l'Association.</p>	<p>Article 17 - Attendance and frequency of Assemblies</p> <p>Association Members will hold General Assemblies which may be either extraordinary where amendments to the Articles of the Association are involved, or ordinary in all other cases.</p> <p>Such General Assemblies shall be attended by full and associate Members.</p> <p>Members of the association may, upon notice in writing sent to the head office, appoint other members as their representatives.</p> <p>A General Assembly will be called once a year by the Board of Directors; it will be held on the day and at the time and place specified in the notice.</p> <p>In addition, other ordinary or extraordinary General Assemblies may be convened by the Board of Directors when deemed useful, or at the request of at least one fourth of the Association Members.</p>
<p>Article 18 - Convocation aux Assemblées Générales et Ordre du Jour</p> <p>Les Membres de l'Association sont convoqués à toute Assemblée Générale au moins un (1) mois à l'avance, par courrier adressé à chacun d'entre eux et indiquant le motif de convocation de ladite Assemblée Générale.</p>	<p>Article 18 - Notice of Meetings and Agenda</p> <p>Association Members will receive notice of a General Assembly at least one month in advance, in a letter sent to each of them stating the reason for holding such a meeting.</p>

EUROPEAN FOOD AND FERMENTATION CULTURES ASSOCIATION

<p>L'ordre du jour est arrêté par le Président et/ou le Conseil d'Administration, ou encore par les Membres de l'Association à la demande desquels l'Assemblée Générale est convoquée.</p> <p>Les Assemblées Générales se tiennent au siège social de l'Association ou à tout autre endroit précisé dans la convocation.</p> <p>Les procès-verbaux des Assemblées Générales sont soumis à l'approbation des Membres dans un délai de soixante (60) jours à compter de la clôture de celles-ci.</p>	<p>The agenda will be determined by the Chairman and/or by the Board of Directors, or by those members of the association at whose request the meeting has been convened.</p> <p>Meetings will be held at the head office of the association or at any other place specified in the notification.</p> <p>Minutes of a General Assembly are to be submitted to the members for approval within 60 days after its closing.</p>
<p>Article 1 - Dirigeants</p> <p>Les Assemblées Générales sont présidées par le Président du Conseil d'Administration ou, en son absence, par le Vice-président ou, en l'absence de ce dernier, par un Administrateur agissant sur habilitation du Conseil d'Administration.</p> <p>Un conseiller ou Membre de l'Assemblée Générale, désigné par le Président, fait office de Secrétaire.</p> <p>Une liste de présence est établie. Elle doit être signée par les Membres de l'Association et certifiée par le Président de l'Assemblée Générale.</p>	<p>Article 19 - Officers</p> <p>General Assemblies shall be presided over by the Chairman of the Board, or in his absence by the Vice-Chairman, or else by a Director acting on the authority of the Board.</p> <p>A counsel or member of the meeting designated by the Chairman shall serve as secretary.</p> <p>An attendance list shall be drawn up, to be signed by association members and certified by the Chairman of the meeting.</p>
<p>Article 20 - Nombre des voix</p> <p>Chaque Membre Effectif de l'Association dispose d'une voix, plus une voix supplémentaire pour chaque Membre qu'il est habilité à représenter. Les Membres Associés ne disposent pas du droit de vote.</p>	<p>Article 20 - Number of votes</p> <p>Each full Member of the Association shall have one vote, plus an additional vote for each Member he will be empowered to represent. Associate Members shall have no voting rights.</p>

EUROPEAN FOOD AND FERMENTATION CULTURES ASSOCIATION

Article 21 - Assemblée Générale Ordinaire

L'Assemblée Générale Ordinaire a le pouvoir d'entendre le rapport du Conseil d'Administration sur sa gestion ainsi que sur la situation morale et financière de l'Association, d'approuver ou de modifier les comptes annuels examinés et de voter le budget de l'exercice suivant, de ratifier la désignation des Administrateurs, d'autoriser l'acquisition de tout bien immeuble dont l'Association a besoin pour réaliser son objet, de même que de tout échange ou vente desdits biens immeubles, ainsi que de constituer des hypothèques ou de contracter des emprunts et, d'une manière plus générale, de statuer sur toute question d'intérêt général et toute question lui soumise par le Conseil d'Administration, sauf lorsque des amendements des Statuts sont requis à cet effet.

Pour que les résolutions adoptées par l'Assemblée Générale Ordinaire soient valides, un quorum d'un tiers au moins des Membres Effectifs de l'Association doit être présent ou représenté.

À défaut pour ce quorum d'être atteint, une nouvelle Assemblée Générale Ordinaire est convoquée trente (30) jours plus tard, conformément à la procédure décrite à l'article 18 ci-dessus. Cette seconde Assemblée Générale Ordinaire pourra valablement adopter des résolutions, quel que soit le nombre de Membres Effectifs présents ou représentés, sans toutefois pouvoir statuer sur des points non-inscrits à l'ordre de jour de la première Assemblée Générale Ordinaire.

Les décisions sont adoptées à la majorité simple des votants présents ou représentés.

Seuls les administrateurs de l'Association et les représentants dûment autorisés de ses

Article 21 - Ordinary General Assembly

The ordinary General Assembly is competent to hear the Board of Director's report on its management and on the moral and financial situation of the association, approve or adjust the account of the year under review and vote the budget for the coming year, ratify the appointment of Directors, authorize any purchase of real property which the association requires to achieve its purpose, and any exchanges or sales of such property, as well as the creation of mortgages or raising of loans, and more generally, decide all matters of general interest and all those submitted to it by the Board of Directors, except where amendments to the Articles of the Association are involved.

Resolutions passed by the ordinary General Assembly shall be valid if at least one third of the association's full members are present or represented.

In the event this quorum is not reached, a new meeting shall be convened thirty days later, in accordance with the procedure described in Article 18 above. That second ordinary General Assembly shall be competent to pass valid resolutions irrespective of the number of votes present or represented, but it may not decide any matters which were not on the agenda of the first meeting.

Decisions shall be taken by a simple majority of the voters present or represented.

The General Assembly may only be attended by the Directors of the Association and by duly

EUROPEAN FOOD AND FERMENTATION CULTURES ASSOCIATION

<p>entreprises membres peuvent assister à l'Assemblée Générale.</p>	<p>authorized representatives of its member companies.</p>
<p>Article 22 - Assemblée Générale Extraordinaire</p> <p>L'Assemblée Générale Extraordinaire a le pouvoir de modifier l'intégralité des présents Statuts. Elle peut notamment décider de la dissolution de l'Association avant l'échéance de son terme normal ou de sa fusion avec d'autres associations.</p> <p>Pour que les résolutions adoptées par l'Assemblée Générale Extraordinaire soient valides, un quorum de la moitié au moins des Membres Effectifs de l'Association doit être présent ou représenté.</p> <p>À défaut pour ce quorum d'être atteint, une nouvelle Assemblée Générale Extraordinaire est convoquée trente (30) jours plus tard, conformément à la procédure décrite à l'article 18 ci-dessus. Cette seconde Assemblée Générale Extraordinaire est compétente pour prendre des résolutions valables quel que soit le nombre de voix présentes ou représentées, mais uniquement sur les questions qui étaient à l'ordre du jour de la première Assemblée.</p> <p>Les décisions de l'Assemblée Générale Extraordinaire sont adoptées à la majorité des trois quarts des votants présents ou représentés.</p>	<p>Article 22 - Extraordinary General Assembly</p> <p>The Extraordinary General Assembly is competent to amend these Articles of Association in their entirety. It shall, in particular, decide that the association should be dissolved before the end of its normal term, or should unite with other associations.</p> <p>Resolutions passed by the extraordinary General Assembly shall be valid if at least half of the association's full members are present or represented.</p> <p>In the event this quorum is not reached, a new meeting shall be convened thirty days later, in accordance with the procedure described in Article 18 above. That second Extraordinary General Assembly shall be competent to pass valid resolutions irrespective of the number of votes present or represented, but only in respect of matters which were on the agenda of the first Assembly.</p> <p>Decisions of the Extraordinary General Assembly shall be taken by a three-fourths majority of the voters present or represented.</p>
<p>Article 23 - Réunion par conférence téléphonique.</p> <p>Une réunion de l'Assemblée Générale ou de l'Assemblée générale Extraordinaire peut consister en une conférence entre des membres qui ne se trouvent pas tous au même endroit, mais dont chacun est en mesure, directement ou par communication téléphonique, de converser avec chacun des autres simultanément. Un membre</p>	<p>Article 23 - Meeting via conference call</p> <p>A meeting of the General Assembly or of the Extraordinary General Assembly may consist of a conference between members, who are not all in one place, but of whom each is able, whether directly or by telephonic communication, to converse with each of the others simultaneously. A member taking part in such a conference shall be</p>

EUROPEAN FOOD AND FERMENTATION CULTURES ASSOCIATION

<p>participant à une telle conférence est réputé être présent en personne à la réunion et a le droit de voter et d'être compté dans le quorum en conséquence. Une telle réunion est réputée avoir lieu là où le plus grand groupe de participants à la conférence est rassemblé ou, à défaut, au siège de l'Association.</p> <p>Le procès-verbal de cette réunion sera distribué à tous les membres.</p>	<p>deemed to be present in person at the meeting and shall be entitled to vote and be counted in a quorum accordingly. Such a meeting shall be deemed to take place where the largest group of those participating in the conference is assembled, or, if there is no such group, at the office of the Association.</p> <p>The minutes of such meeting will be circulated among all members.</p>
<p>Article 24 - Décision prise par procédure écrite</p> <p>Qu'elle soit diffusée par courrier, télécopie, courrier électronique ou autre, une résolution écrite et signée est aussi valable et efficace que si elle avait été adoptée lors d'une réunion de l'Assemblée Générale, à condition qu'elle soit diffusée avec une note informative permettant aux membres d'être correctement informés.</p>	<p>Article 24 - Decision taken by written procedure</p> <p>Whether circulated by mail, facsimile, e-mail or other means, a signed resolution in writing, shall be as valid and effectual as if it had been passed at a meeting of the General Assembly, provided that it is circulated together with an informative note allowing the members to be informed properly.</p>
<p>Titre V. – Groupes de travail</p> <hr/>	<p>Chapter V. – Working Groups</p> <hr/>
<p>Article 25 - Groupes de travail</p> <p>Les groupes de travail sont responsables de l'exécution des activités identifiées dans les plans stratégiques et conformément au budget alloué. Les groupes de travail rendent compte au Conseil d'Administration à intervalles réguliers. Le groupe de travail peut être invité par le Conseil d'Administration à élaborer un plan de mise en œuvre basé sur le plan stratégique et conforme au budget alloué. Le conseil d'administration doit approuver le plan de mise en œuvre. Ces groupes de travail seront désignés par et sous le contrôle du Conseil d'Administration, qui pourra déterminer leur mission et leur mandat respectifs.</p>	<p>Article 25 - Working groups</p> <p>Working groups are responsible for the execution of the activities as identified in the strategic plans and in accordance to the allocated budget. Working groups shall report to the Board on a regular basis. The working group might be asked by the Board to develop an implementation plan based on the strategic plan and in accordance to the allocated budget. The Board shall agree on the implementation plan. These working groups will be designated by and under the control of the Board, which may determine their respective mission and mandate.</p>

EUROPEAN FOOD AND FERMENTATION CULTURES ASSOCIATION

<p>Tous les membres effectifs de l'EFFCA peuvent participer ou être représentés dans les groupes de travail.</p>	<p>All EFFCA full members may participate or be represented in the working groups.</p>
<p>Titre VI - Dissolution - Liquidation</p> <hr/>	<p>Chapter VI - Dissolution - Winding up</p> <hr/>
<p>Article 26 - Dissolution - Winding up</p> <p>L'Assemblée Générale peut être convoquée par le Conseil d'Administration ou par un cinquième au moins de tous ses Membres afin d'examiner une proposition de dissolution de l'Association. La convocation et l'ordre du jour sont établis conformément aux dispositions concernées de l'article 22 des présents Statuts.</p> <p>Pour que la délibération et le vote sur la dissolution soient valides, les quorums de présence et de majorité définis à l'article 22, des présents Statuts doivent être atteints. Dès que la décision de dissoudre l'Association est adoptée, l'Association est tenue de mentionner qu'elle est une « AISBL en liquidation » conformément à l'article 57 de la Loi ASBL.</p> <p>En cas d'adoption de la proposition de dissolution de l'Association, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs liquidateurs.</p> <p>En cas de dissolution et de liquidation de l'Association, une Assemblée Générale Extraordinaire détermine l'affectation du boni de liquidation de l'Association. Ce boni de liquidation doit être attribué à une autre ASBL, ayant un objet similaire ou lié, établie en Belgique.</p> <p>Toutes les décisions relatives à la dissolution, aux exigences de liquidation, à la désignation et la révocation des liquidateurs, à la clôture de la liquidation et à l'attribution du boni de liquidation,</p>	<p>Article 26 - Dissolution - Winding up</p> <p>The General Assembly may be summoned by the Board or by at least 1/5 of all Members to discuss a proposal concerning the dissolution of the organisation. The notification and the agenda are made in accordance with the relevant provisions of article 22 of the bylaws.</p> <p>The deliberation and decision concerning the dissolution requires the quorum and the majority put forward in article 22 of these Articles of Association. As soon as the decision is taken to dissolve the INPO, the organisation must always declare that it is an "INPO in dissolution" in accordance with article 57 NPO Law.</p> <p>In the event that the proposal concerning the dissolution of the organisation is accepted, the General Assembly will designate one or more liquidators.</p> <p>In the event of the dissolution and liquidation of the organisation, an extraordinary meeting of the General Assembly will determine the allocation of any remaining assets of the INPO. These assets must be allocated to another NPO with a similar or connected purpose, operational in Belgium.</p> <p>All decisions concerning the dissolution, the liquidation requirements, the nomination and the termination of office of the liquidators, the closure of the liquidation and the distribution of the assets</p>

EUROPEAN FOOD AND FERMENTATION CULTURES ASSOCIATION

<p>font l'objet d'un dépôt au dossier et d'une publication aux Annexes du Moniteur belge conformément aux dispositions concernées de l'article 51 de la Loi ASBL et des arrêtés d'exécution concernés.</p>	<p>of the organisation will be deposited at the registry and published in the Annexes of the Belgian State Gazette in accordance with the relevant provisions of article 51 of the NPO Law and the relevant implementation decrees.</p>
<p>Article 27 - Règlement d'Ordre Intérieur</p> <p>Le Conseil d'administration, lorsqu'il est tenu de le faire et lorsqu'il le juge nécessaire, décide de l'adoption du Règlement d'ordre intérieur de l'Association et de ses modifications.</p> <p>Le Règlement intérieur a pour but d'assurer le bon fonctionnement de l'Association et de sa structure organisationnelle.</p> <p>En particulier, le Règlement d'ordre intérieur contient des dispositions qui clarifient, interprètent ou mettent en œuvre les dispositions des présents statuts de l'Association.</p> <p>Le Règlement d'ordre Intérieur ne peut être en contradiction avec les Statuts de l'Association. Sous réserve de ce qui précède, le Règlement Intérieur a la même valeur que les présents Statuts et s'impose à chaque Membre de l'Association.</p>	<p>Article 27 - Internal regulations</p> <p>The Board, where it is required to do so and further also as it deems it necessary, decides on the adoption of Internal Regulations of the Association and the amendments thereof.</p> <p>The Internal Regulations shall serve the purpose of ensuring the proper functioning of the Association and of its organizational structure.</p> <p>In particular, the Internal Regulations shall contain provisions which clarify, interpret or implement the provisions of the Association's present Articles.</p> <p>The Internal Regulations may not conflict with the Association's Articles. Subject to the foregoing, the Internal Regulations shall have the same force as these Articles and shall be binding upon each Member of the Association.</p>
<p>Titre VII – Formalités</p> <hr/>	<p>Chapter VII – Formalities</p> <hr/>
<p>Article 28 - Enregistrement et Publication</p> <p>Les formalités légales concernant l'enregistrement et la publication sont accomplies par le Conseil d'Administration.</p> <p>Tout porteur d'une copie certifiée conforme des présents Statuts est pleinement habilité à accomplir ces formalités.</p>	<p>Article 28 - Registration and publication</p> <p>Legal requirements in respect of registration and publication shall be fulfilled by the Board of Directors.</p> <p>The bearer of an original certified copy of these Articles of Association shall be fully empowered to comply with such formalities.</p>

EUROPEAN FOOD AND FERMENTATION CULTURES ASSOCIATION

<p>Article 29 - Langue officielle</p> <p>La langue officielle de l'Association est l'anglais.</p>	<p>Article 29 - Official language</p> <p>The official language of the association shall be English.</p>
<p>Article 30 – Droit applicable</p> <p>L'Association est régie par les lois et règlements belges applicables aux associations.</p>	<p>Article 30 – Law</p> <p>The association will be governed by the Belgian regulations applicable to associations.</p>